

↑אפ"ר    национален    שפה    文化    شرقية  
i n a l c o

Institut national  
des langues  
et civilisations orientales

PLIDAM

Pluralité des langues  
et des identités : didactique,  
acquisition, médiations

UAM  
UNIVERSIDAD AUTONOMA  
DE MADRID



Journées d'études

# Entendre, chanter, voir et se mouvoir. Réflexion sur les supports employés dans la classe de langue

Jeudi 5 et vendredi 6 novembre 2015

Auditorium

Amphi 8 le jeudi à partir de 18h

INALCO  
65 rue des  
Grands Moulins  
75013 Paris

Responsabilité scientifique :  
Odile Racine

ENTREE LIBRE

recherche

# PROGRAMME

Jeudi 5 novembre matinée – AUDITORIUM

**9h30** Présentation de PLIDAM par Thomas SZENDE Directeur de PLIDAM

**9h35** Présentation des journées d'étude par Odile RACINE, responsable scientifique du projet, Directrice adjointe de PLIDAM

Président de séance : Jean-de-Dieu KARANGWA

**9h45**

DJM SOULAS de RUSSEL (U. Tubingen) – Sollicitation de la mémoire visuelle à travers l'art plastique. Le stimulus de l'image par l'interprétation individuelle et interactive de l'apprenant

**10h10**

Nathalie CARRE (Inalco, PLIDAM) - Images, romans photo, bandes dessinées : des supports visuels aux multiples usages pour l'enseignant

10h35 *Pause café*

Président de séance : Héba MEDHAT-LECOQC

**11h**

Catherine MULLER (U. Grenoble Alpes, LIDILEM) – Supports visuels et interculturalité : réflexions autour d'un dispositif pour l'enseignement/apprentissage du FLE en contexte homoglotte

**11h25**

Oana Adriana DUTA (U. Craiova), Cristiana-Nicola TEODORESCU (U. Craiova), Monica TILEA (U. Craiova) – L'utilisation des images en classe de français et d'espagnol en contexte roumain : du côté des élèves

11h50

N. HOSOKAWA (EHESS) – Calligraphy as a pedagogical method for teaching the Japanese language and writing

12h15-13h15

Atelier n°1 : L'IMAGE

Animateur : Odile RACINE, Inalco, PLIDAM

Cet atelier dédié à l'image sera l'occasion d'un partage d'expériences autour de projets en cours et du vécu d'enseignants de langues avec des spécialistes de didactique.

Evelyne ARGAUD (Inalco, PLIDAM) L'utilisation de l'image dans la classe de FLE

Diana LEMAY (Inalco, PLIDAM) L'image dans le projet slovaque [www.slovakie.eu](http://www.slovakie.eu)

Francis YAICHE (U. Paris 7) Techniques d'animation de la classe de langue avec la photo

*Repas*

Jeudi 5 novembre après-midi – AUDITORIUM

Président de séance : Patrice POGNAN

14h15

Viet-Anh NGUYEN (Inalco, PLIDAM) - La place des médias dans une classe de langue. Le cas du vietnamien à un public francophone

14h40

Jing GUO (Inalco, PLIDAM) – Utilisation des documents vidéo dans la classe de compréhension orale

15h

George ALAO (Inalco, PLIDAM) – Entendre, chanter et voir les tons en cours de yorùbá

15h25

Dominique HAMM (U. de Strasbourg) et Maria CZELLER (U. de Debrecen, Hongrie) – Intégration des TICE et supports complémentaires dans les pratiques de classe : compréhension et production orales

15h50 *Pause café*

## Président de séance : Frosa PEJOSKA BOUCHEREAU

16h15

**Nidhi MAHAJAN** (U. Paul Valéry, DIPRALANG, Montpellier) – Enseigner aux hindiphones par le biais des chansons populaires françaises

16h40

**Luciana PENNA-DIAW** (Philharmonique de Paris, Cité de la Musique) – Transmettre un savoir : langue et musique, oralité et écriture

17h-17h25

**Malgorzata PAMULA-BEHRENS** (U. pédagogique de Cracovie, Pologne) – C'est le ton qui fait la chanson. Le potentiel de la musique dans l'apprentissage de la langue étrangère et la culture en éducation préscolaire

### AMPHI 8

17h35–18h35

Atelier n°2 : LA VOIX

Animateur : **George ALAO**, Inalco, PLIDAM

Si, selon Colletta (2005 :32), « dans la parole, la langue est toujours habillée du costume de la voix du locuteur et du pardessus de ses attitudes, gestes, mimiques et regards », on peut aller encore plus loin et dire que dans certaines langues, lorsqu'un mot est prononcé, on l'entend non seulement avec sa musique ou sa prosodie mais aussi avec ses tons sans lesquels le sens n'est pas respecté. Cet atelier démontrera la place primordiale de la voix du locuteur comme instrument de transmission et d'animation dans l'apprentissage/enseignement des langues.

**Cécile DELETRE** (doctorante, musicologue): Chants fixes versus chants improvisés en yorùbá : structure musicale et utilisation des tons de la langue

**Nicolas GILLE** (professeur, poète) : Les voix du poème : ateliers de voix pour élèves plurilingues et pensionnaires de maison psychiatrique internationale

**Viet-Anh NGUYEN** (Inalco, PLIDAM) : Démonstration des tons en vietnamien

**Lidwien VAN DIXHOORN** (Service langue française à RFI) – Le talisman brisé : conception d'un roman radiophonique pour l'apprentissage du FLE en Afrique

*Repas*

Vendredi 6 novembre matinée – AUDITORIUM

Président de séance : **Cristiana-Nicola TEODORESCU**

**9h30**

IMAN MASSOUD SRIDI (Inalco, EA 4514, PLIDAM) - Langue, variations et micro tâches : la classe de langue enchantée

**9h45**

Anca PAUNESCU (U. Craiova) – Innovative methodologies in teaching romanian as a foreign language

**10h**

Marie MYERS (Queen's University, Canada) – Moyens et procédés psychologiques : des soutiens à l'apprentissage d'une langue par une adaptation socio-pragmatique

10h35 *Pause café*

Président de séance : **Françoise WOLF-MANDROUX**

**11h**

Sophie ROCH-VEIRAS (U. Angers) – Autour des émotions des mots, des sens et des souvenirs, du plaisir de lire à haute voix en classe de FLE

**11h25**

Hee-kyung KIM (Inalco, PLIDAM) – Stratégies de prise de parole dans une communication asynchrone

**11h50**

Estelle RIQUOIS (U. Paris 7, Laboratoire EDA) – Prendre la parole sereinement en classe : supports, activités, gestion de l'espace

**12h15-13h15**

**Atelier n°3 : LE GESTE**

**Animateur : Thomas SZENDE, Inalco, PLIDAM**

Les dispositifs traditionnels d'apprentissage des langues prennent peu en compte les gestes, marqueurs socio-culturels. Or, apportant une densité d'information considérable, la composante gestuelle apparaît indissociable des énoncés qu'elle accompagne, pour les

enrichir, parfois pour les remplacer. L'atelier axé sur des expériences réalisées dans des contextes linguistiques variés invitera le public à réfléchir sur la gestuelle et son intégration dans la pratique pédagogique.

Farbod FARAHANDOUZ (Inalco, PLIDAM)

Antonella GAILLARD (Inalco, PLIDAM)

Imane HAGGAG (Inalco, PLIDAM)

*Repas*

Vendredi 6 novembre après-midi – AUDITORIUM

Président de séance : Delombera NEGGA

14h15

Federica TUMMILLO (U. Stendhal, Grenoble, GERCI) – Le travail sur la prononciation et la prosodie par la pratique théâtrale en classe de langue italienne

14h40

Fadhila BOUZAR (U. Paris 3, EA Sens, Texte, Informatique, Histoire) – Enseigner en français langue de scolarisation. L'exemple de la marionnette en tant qu'embrayeur de paroles

15h05

Eve-Marie ROLLINAT-LEVASSEUR (U. Paris 3) – Lire du théâtre en classe de FLE: jeux de voix et effets de masques

15h30 *Pause café*

Président de séance : Shahzaman HAQUE

15h55

Vasumathi BADRINATHAN (U. de Mumbai/Bombay) – L'éveil corporel : entre imagination, émotions et apprentissage

16h20

Yulia CHEREMISOVA (U. François Rabelais, Tours) – L'expression corporelle comme situation dans l'apprentissage du FLE

16h45

Cristian PAPAS (Université ionienne, Corfou, Grèce) – Revisiter la simulation globale sous la lumière de l'approche actionnelle et les apports du projet pédagogique

17h05-18h05                    Atelier n°4 : LE CORPS EN MOUVEMENT

                  Animateur : Alain BROUTÉ, Université autonome de Madrid

Pourquoi maintenir immobiles des apprenants en langue étrangère alors que toute situation de communication requiert une mobilisation du corps tout entier : voix, intonations, gestuelle, mimiques, attitudes, regards ? L'atelier montrera comment travailler dans une classe de langue étrangère pour motiver l'apprenant dans sa relation avec l'autre afin qu'il retrouve une grande partie de sa spontanéité et puisse vaincre les obstacles liés à la rupture langagière, l'anxiété, le manque de confiance en soi ou la peur du ridicule.

Avec la participation des étudiants de l'Inalco

18h05-19h05            Vasumathi BADRINATHAN

                  Sur le Chemin de Cupidon/Kamadeva's Design

                  Conférence-démonstration sur l'amour comme thème dans la musique et la danse traditionnelles indiennes

                  Demonstration on the theme of Love in Indian classical music and dance

*Repas*

### Comité scientifique

Odile RACINE, Inalco, PLIDAM

George ALAO, Inalco, PLIDAM

Evelyne ARGAUD, Inalco, PLIDAM

Alain BROUTÉ, Université autonome de Madrid

Thomas SZENDE, Inalco, PLIDAM

### Comité d'organisation

Evelyne ARGAUD, Inalco, PLIDAM

Jing GUO, Inalco, PLIDAM

Hee-Kyung KIM, Inalco, PLIDAM

Odile RACINE, Inalco, PLIDAM

Thomas SZENDE, Inalco, PLIDAM